



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 September 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 26 сентября 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь настоящим препроводить текст письменного заявления делегации Соединенного Королевства в осуществление права на ответ в связи с замечаниями, сделанными г-ном Мариано Рахоем 25 сентября 2012 года в Генеральной Ассамблее (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложенного к нему заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 8 повестки дня.

(Подпись) Марк Лайалл Грант
Посол
Постоянный представитель



Письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 26 сентября 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Заявление делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в осуществлении права на ответ в связи с замечаниями, сделанными премьер-министром Испании в ходе общих прений 25 сентября 2012 года

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии напоминает о своем суверенитете над Гибралтаром и прилегающими к нему территориальными водами и вновь заявляет, что как отдельная территория, признанная Организацией Объединенных Наций и включенная с 1946 года в перечень самоуправляющихся территорий, Гибралтар обладает индивидуальными и коллективными правами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Конституция Гибралтара 2006 года предусматривает современные и зрелые отношения между Гибралтаром и Соединенным Королевством. Эта характеристика не применяется к каким-либо отношениям, основанным на колониализме.

Соединенное Королевство вновь подтверждает свои долговременные обязательства в отношении народа Гибралтара, согласно которым Королевство никогда не будет заключать каких-либо соглашений, в соответствии с которыми народ Гибралтара перейдет под суверенитет другого государства вопреки его воле. Соединенное Королевство также подтверждает, что оно не начнет процесс переговоров о суверенитете, в отношении которого Гибралтар не изъявит своего согласия.

Соединенное Королевство отмечает, что как Королевство, так и Гибралтар, желают продолжать участвовать в Трехстороннем форуме для диалога как наиболее авторитетном, конструктивном и практическом средстве укрепления отношений между Соединенным Королевством, Гибралтаром и Испанией в интересах всех сторон, однако Соединенное Королевство признает, что этот Форум не может функционировать в отсутствии согласия всех сторон относительно его возобновления. Соединенное Королевство выражает сожаление в связи с тем, что правительство Испании покинуло эти переговоры в 2011 году и заявляет о своей готовности рассмотреть новые пути для продолжения диалога и сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес с помощью любых средств, которые в полной мере отражают интересы, права и обязанности народа Гибралтара.

Соединенное Королевство продолжает поддерживать хорошие отношения с Испанией и будет продолжать действовать конструктивно по вопросам, касающимся Гибралтара.